

Russian transcript:

В принципе я могу сказать что, да, я знаю, потому что я сама жила в, так сказать, в деревне, не в деревне я жила, я жила в селе. Это, у нас там, как, мы не жили, конечно, в юртах. У нас были нормальные обычные дома. Разница между...и вот...в селе я жила первые 13 лет своей жизни, потом мы уже переехали в город. И первое отличие которое я вот заметила, это то что вот, в селе, ну, это всё равно что американские, я не знаю, suburbs, наверное, там где стоят все дома, улица и никаких многоэтажек нет, вот и что у каждого дома есть свой двор, как бы в моем понятие двор это вот именно пространство огороженное забором, там вот сад, полисадник или там огород, ещё что-то и вот какое-то пространство возле дома которое называется двор, то ест если я во дворе, значит я в этом пространстве, а в городе когда мы переехали, двор это нечто другое, огромная многоэтажка и вот их, допустим, несколько стоит, и между вот этими многоэтажками пространство, это и есть двор.

И как бы для меня он казался, ну не то чтобы, нет это не двор, потому что у него нет заборов, у него нет, это...не пространство которое прилегает к одному дому, а которое принадлежит всем, общее. Как то это для меня было немножко странно. Сельское население я бы сказакла они просто не настолько осведомлены обо всём что происходит, потому что как правило в селе нет интернета, нет кабельного телевидения, то есть именно вот связи с миром такой. Там не так много людей живёт как в городе, не так много людей ты каждый день встречаешь. Потому что в селе практически все друг друга знают, особенно если живут там очень долго. А в городе ты каждый день встречаешь тонны людей, которых ты абсолютно не знаешь. Ты каждый день едешь в общественном транспорте, где абсолютно разные люди. И ты сталкиваешься с разными людьми в магазинах...в университете, да, хоть где, на улице. Как то наверное в деревне более obs... в селе обстановка такая более, не то чтобы открытая, но когда все друг друга знают, просто...это город отгораживает людей друг от друга, наверно. А, ну в основном если человек живёт в селе, то у них должен быть свой огород, на котором они выращивают практически все овощи которые необходимы будут потом в течении зимы. Мы всегда выращивали картошку, у нас был огромный огород на котором мы засажива...половина огорода мы засаживали просто картошкой чтобы потом всё зиму ей питаться, ну и как обычно помидоры, морковь, свекла там, капуста...вот, то есть, можно сказать мы питались со своего собсвенного огорода, без всяких химикатов, без всяких примесей. А в городе, конечно, можно просто пойти на любой базар и в любой магазин зайти и типа уже всё есть. Я бы не сказала что где хуже где лучше, просто мне кажется что в деревне немножко дешевле всё...все товары, потому что в городе как правило, ну не знаю, что ли уровень жизни обязывает или что-то в этом роде. Вот поэтому там всё дороже, а в деревне всё дешевле, но если нужно действительно что-то купить стоящее качественное, то

люди всё равно едут в город, чтобы там это купить, потому что в селе этого невозможно найти. Допустим, за одеждой, за нормальной. Мы всегда ездили за одеждой в город, мы выбирали определённый день что мы поедем на барахолку, эта такая наша...вообще особенная часть нашей жизни, барахолка и базар. Вот мы ездили, специально выбирали день на выходных, мы ездили, мы весь день проводили, мы закупались одеждой на определённое время, чтобы потом уже не ездить, потому что это слишком накладно, вот. А сейчас когда я живу в городе, то конечно я могу в любое время пойти в любой магазин и купить себе там то мне что нужно. Мне не нужно теперь выбирать день для того чтобы поехать на базар за одеждой.

English translation:

I can say, yes, I know, because I lived in, so to say, in a village, not in a village, in the countryside. This, we had, how... We did not live of course in yurts. We had normal usual houses. The difference between... and so... I lived in village first 13 years of my life, then we moved to city. And the first difference I noticed, it was that in village, well, it is equal to American, I don't know, suburbs probably... the place where there are houses, streets and no tall buildings. So and each house has its own yard. In my understanding yard is a space with a fence around it. It has an orchard or a garden, something else and some space beside the house that is called yard, i.e., If I am in the yard, it means I am in this space. But in the city when we moved, the yard is something different. Huge tall buildings and let's say, several of them, and among these tall buildings there is an open space. This is a yard. And for me it was, not that. It was not a yard, because it did not have a fence. It did not have this... not a space attached to one house, but belonging to all, public. It was kind of weird for me. Rural people, I would say, are not that much aware of everything happening, because, as a rule, there is no internet in villages, no cable TV, i.e., exactly the connection with the world. There are not as many people living there as in the city. You don't get to see many people everyday. Because in the village, each person practically knows everybody else, especially if you have lived there for a long time. And in the city everyday you meet tons of people that you absolutely do not know. Everyday you take public transportation where there are different kinds of people. You run into various people at the store... at the university, yes, any place, in the street. In the village it is kind of more... The setting is more, I would not say open, but when everybody knows each other. Simply... the city cuts people off each other, probably. And, well, if a person lives in the village, then they have to have their own garden, where they grow practically all the vegetables that are necessary for the winter. We always grew potatoes. We had a huge garden, where we gre... on half of the garden we grew potatoes so that we could eat it all winter long, and as usual tomatoes, carrot, beets, cabbage... so, i.e., it is possible to say that we ate from our own garden, without any chemicals, unadulterated. And in the city one can go to any market or go into any store and everything is already there. I would not say one place or the other is better, I just think everything is cheaper in the village... All the products, because as a rule, in the city, well, I don't know, maybe standard of life requires it or something like this. That's why everything is more expensive there and in the village everything is cheaper. But if you really have to buy

something of good quality, worthy, then people go to the city anyways in order to buy it there, because it is impossible to find it in the village. For example, clothes, for something good... We always used to go to the city for clothes. We would choose a certain day that we would go to flea market. It is such...in fact, a special part of our lives, flea market and bazaar. So we would, especially would pick a day during the weekend. We would go. We would spend the whole day. We would buy clothes for [that would last for] some time so that we would not have to go again because it was too difficult, so. And now as I live in the city, then I surely can go to the store any time and buy anything I need for myself. Now I don't have to pick a day in order to go to bazaar for the clothes.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated